

INFORMACIÓN PARA LOS JÓVENES DE EDAD ESCOLAR



SI VIVES EN CUALQUIERA DE LAS SITUACIONES SIGUIENTES:

En un albergue



En un motel o un sitio para acampar debido a la falta de una alternativa adecuada



En un auto, un parque, un edificio abandonado, o una estación de trenes o de autobuses



Compartiendo la vivienda de otras personas debido a la pérdida de tu casa
o a una dificultad económica

Podrías calificar para recibir ciertos derechos y protecciones bajo la ley federal McKinney-Vento.

Estudiantes elegibles tienen derecho a:

- Recibir una educación pública gratuita y apropiada.
- Inscribirse en la escuela inmediatamente, aunque falten documentos normalmente requeridos para la inscripción.
- Inscribirse y asistir a clases mientras que la escuela obtiene los documentos necesarios.
- Inscribirse en la escuela local; o continuar asistiendo a la escuela de origen (la escuela a la cual asistió el estudiante cuando tenía una residencia permanente, o la última escuela en la cual estaba inscrito), si esto es su preferencia.

* Si el distrito escolar cree que la escuela escogida no es la mejor para el estudiante, el distrito tiene que darle al estudiante una explicación escrita de su posición e informarle de su derecho de apelar su decisión.

- Recibir transporte a/de la escuela de origen, si se lo pide.
- Recibir servicios educacionales comparables a los que están provistos para otros estudiantes, según la necesidad del estudiante.

Si crees que podrías ser elegible, contacta al oficial para la educación de los niños y jóvenes sin hogar del distrito escolar para averiguar los servicios y ayudas que podrían estar disponibles.



Oficial para la educación de los niños y jóvenes sin hogar

AISD Project HELP - 512-414-3690
Rose Coleman, District Liaison

Texas Homeless Education Office

512-475-6898

toll-free: 1-800-446-3142

Si necesitas ayuda adicional con tus necesidades educacionales, contacta al
Centro Nacional de Educación para los Niños y Jóvenes sin Hogar
1-800-308-2145 * homeless@serve.org * <http://nche.ed.gov>

INFORMATION FOR SCHOOL-AGE YOUTH



IF YOU LIVE IN ANY OF THE FOLLOWING SITUATIONS:

In a shelter



In a motel or campground due to the lack of an alternative adequate accommodation



In a car, park, abandoned building, or bus or train station



Doubled up with other people due to loss of housing or economic hardship

You may qualify for certain rights and protections under the federal McKinney-Vento Act.

Eligible students have the right to:

- Receive a free, appropriate public education.
- Enroll in school immediately, even if lacking documents normally required for enrollment.
- Enroll in school and attend classes while the school gathers needed documents.
- Enroll in the local school; or continue attending their school of origin (the school they attended when permanently housed or the school in which they were last enrolled), if that is their preference.

* If the school district believes that the school selected is not in his/her best interest, then the district must provide the student with a written explanation of its position and inform the student of his/her right to appeal its decision.

- Receive transportation to and from the school of origin, if requested.
- Receive educational services comparable to those provided to other students, according to the students' needs.

If you believe you may be eligible, contact the local liaison to find out what services and supports may be available.



Local Liaison

AISD Project HELP - 512-414-3690
Rose Coleman, District Liaison

Texas Homeless Education Office
512-475-6898
toll-free: 1-800-446-3142

If you need further assistance with your educational needs,
contact the National Center for Homeless Education:
1-800-308-2145 * homeless@serve.org * <http://nche.ed.gov>



You can
ENROLL
in school!

Even if you have:

- Uncertain housing
- A temporary address
- No permanent physical address

You are guaranteed enrollment in school by the federal McKinney-Vento Act and California state law if you live:

- In a house or apartment with more than one family due to loss of housing or economic hardship
- With friends or family because you are a runaway or an unaccompanied youth
- In substandard housing (without electricity, water, or heat)
- In a shelter (family, domestic violence, or youth shelter or transitional living program)
- In a motel, hotel, or weekly rate housing
- In an abandoned building, in a car, at a campground, or on the streets

You can enroll in school immediately even without the documents normally required for enrollment, such as:

- Proof of residency
- Immunization records or other required health records
- School records
- Legal guardianship papers

Your child may:

- Participate fully in all school activities and programs for which he/she is eligible.
- Receive transportation to and from the school of origin if you request it.
- Continue to attend the school in which he/she was last enrolled even if you have moved away from that school's attendance area.
- Qualify automatically for school nutrition programs.

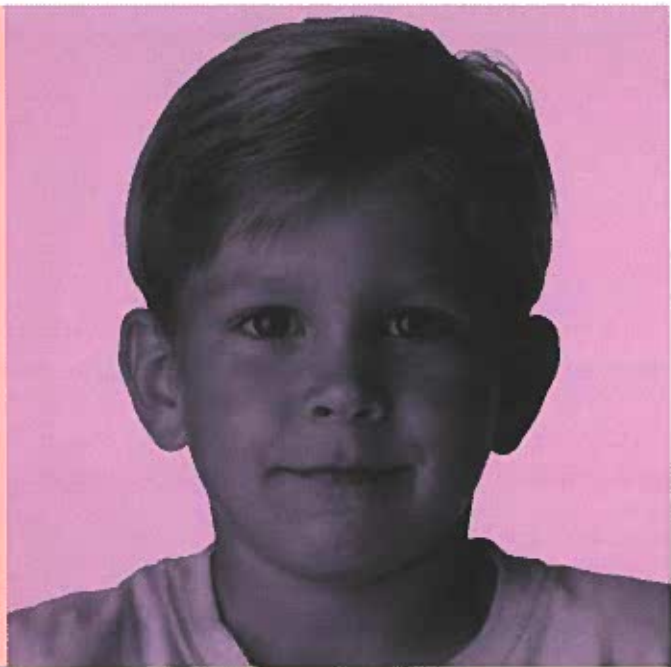
Your responsibilities are to:

- Make sure your child gets to school on time and ready to learn.
- Stay informed of school rules, regulations, and activities.
- Contact the homeless liaison for assistance in removing barriers to your child's education.
- Attend parent/teacher conferences, Back-to-School Nights, and other school-related activities.

For questions about enrolling in school or for assistance with school enrollment, contact:

AISD Project HELP
Rose Coleman, District Liaison
512-414-3690

Texas Homeless Education Office
Jeanne Stamp, Project Director
512-475-6898
toll-free in Texas: 1-800-446-3142



Lo que las familias necesitan saber acerca de estar sin hogar

Su familia, ¿vive en alguna de las siguientes situaciones:

- En un refugio, motel, carro, campamento o en la calle?
- En un edificio abandonado, remolque u otro alojamiento inadecuado?
- Comparte vivienda con amigos o familiares porque usted no puede encontrar o pagar una vivienda?

Si la respuesta es sí, sus hijos en edad preescolar o escolar tienen los siguientes derechos según la Ley McKinney-Vento de Asistencia Educativa a las Personas Sin Hogar:

- Ir a la escuela, sin importar dónde se vive o por cuánto tiempo se ha vivido allí.
- Continuar en la escuela a la que asistían antes que usted se quedara sin hogar, o en la última escuela a la que asistieron.

- Recibir transporte a la escuela y a los programas escolares.
- Asistir a una escuela y participar en los programas escolares con niños que tengan un hogar.
- Matricularse sin dar un domicilio permanente.
- Matricularse y asistir a clases mientras la escuela hace los trámites para transferir los expedientes o documentación escolar necesarios.
- Matricularse y asistir a clase en tanto la escuela y usted intentan resolver un conflicto sobre la matriculación.
- Recibir programas y servicios especiales.

Cuando usted se muda, debe hacer lo siguiente:

- Comunicarse con el representante local del distrito escolar a cargo de la educación para menores sin hogar a fin de obtener ayuda para matricular a sus hijos en una escuela nueva o para que éstos sigan en su escuela anterior.

- Comunicarse con la escuela y proporcionar toda la información que usted crea que posibilitará que los maestros ayuden a que su hijo se adapte a las nuevas circunstancias.
- Si es necesario, pedir ayuda al representante local, administrador del refugio o trabajador social para obtener ropa y suministros.

**Para comunicarse en el área local:
AISD Project HELP - 512-414-3690
Rose Coleman, District Liaison**

Si necesita más asistencia, llame a la Línea de Ayuda del Centro Nacional

**Texas Homeless Education Office
512-475-6898
toll-free: 1-800-446-3142**